

Anlage

3. KRITERIEN, DENEN DIE MESSGERÄTE GENÜGEN MÜSSEN, MIT DENEN IN BELGIEN REGISTRIERTE BEFÖRDERUNGSMITTEL AUSGERÜSTET SEIN MÜSSEN

3.1 Begriffsbestimmungen

3.1.1 Messgerät: aufzeichnendes Messgerät zur Messung der Lufttemperatur, der tiefgefrorene Erzeugnisse im Falle der Beförderung ausgesetzt sind. Dieses Gerät besteht im Allgemeinen aus einem Datenaufzeichnungssystem, einem Fühler und einem Datenaufzeichnungsträger.

3.1.2 Zuständige Behörde: Lebensmittelinspektion des Ministeriums der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit und der Umwelt und Generalinspektion der Metrologie des Ministeriums der Wirtschaftsangelegenheiten.

3.2 Mindestanforderungen an die Messgeräte

Die Messgeräte müssen folgenden Mindestanforderungen genügen:

a) Das Instrument muss mindestens eine Genauigkeit von $\pm 1^\circ\text{C}$ im Messbereich von $- 25^\circ\text{C}$ bis $+ 30^\circ\text{C}$ unter den vorgesehenen Benutzungsbedingungen und während der vorgesehenen Benutzungsperiode aufweisen.

b) Die Auflösung der Anzeige des Messgeräts und des Datenaufzeichnungsträgers des Messgeräts muss 1°C oder weniger betragen.

c) Das Messgerät muss für die Ausrüstung von Beförderungsmitteln und die Benutzung darin ausgelegt und dafür geeignet sein. Es muss insbesondere ausreichend widerstandsfähig und stoß- und erschütterungsfest sein.

d) Zu den Messgeräten gehört ein technisches Datenblatt, das mindestens Daten in Bezug auf den Hersteller oder den Verkäufer, die Herstellungsmerkmale, die messspezifischen Merkmale und die Betriebsmerkmale der Geräte enthält. Dieses Datenblatt muss auf Antrag des Beamten der zuständigen Behörde vorgezeigt werden.

e) Die Temperaturaufzeichnungen müssen so schnell wie möglich auf Antrag des Beamten der zuständigen Behörde vorgelegt werden. Sie müssen deutlich die fortlaufende Entwicklung der in regelmäßigen Abständen und ohne anhaltende Unterbrechung während der gesamten Dauer der Beförderung der tiefgefrorenen Erzeugnisse (auch während des Ladens und Abladens) gemessenen Lufttemperatur angeben. Sie müssen auch Datum und Uhrzeit von Beginn und Ende der Aufzeichnung angeben.

f) Das Messgerät muss regelmäßig vom Benutzer gemäß der vom Hersteller oder Verkäufer ausgehändigten Bedienungsanleitung gewartet werden. Die messspezifischen Merkmale des Messgeräts müssen regelmäßig (mindestens ein Mal im Jahr und nach jeder längeren Nichtbenutzungsperiode oder nach jedem Eingriff am Gerät) überprüft werden. Daten in Bezug auf Wartung, Überprüfung oder jeden anderen Eingriff müssen in ein Wartungsheft eingetragen werden. Dieses Heft muss auf Antrag des Beamten der zuständigen Behörde vorgelegt werden.

3.3 a) Nötigenfalls muss der zuständigen Behörde die Übereinstimmung der Messgeräte mit den in Punkt 3.2 erwähnten Anforderungen bewiesen werden.

Zu diesem Zweck muss pro Baumuster eines Messgeräts von einem messtechnischen Landesinstitut oder von einem im Rahmen der Belgischen Eichungsorganisation akkreditierten Labor oder von einem im Rahmen einer gleichwertigen Organisation akkreditierten Labor ein Eichungszertifikat erstellt werden.

b) Wenn das Messgerät kein direktes Ablesen der Temperatur ermöglicht, muss es zumindest mit einem Thermometer ausgestattet sein, auf dem die in Punkt 3.1.1 erwähnte Temperatur leicht abgelesen werden kann.

c) Pro Baumuster eines Messgeräts muss der zuständigen Behörde ein Exemplar des in Punkt 3.2 Buchstabe d) erwähnten technischen Datenblatts vom Hersteller oder vom Verkäufer dieses Messgeräts übermittelt werden.

Gesehen, um dem Ministeriellen Erlass vom 26. Juni 1998 beigelegt zu werden

M. COLLA

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 5 septembre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 5 september 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

F. 2001 — 2838

[C — 2001/00799]

5 SEPTEMBRE 2001. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 4 février 1980 relatif à la mise dans le commerce de denrées alimentaires à réfrigérer

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 4 février 1980 relatif à la mise dans le commerce de denrées alimentaires à réfrigérer, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 4 février 1980 relatif à la mise dans le commerce de denrées alimentaires à réfrigérer.

N. 2001 — 2838

[C — 2001/00799]

5 SEPTEMBER 2001. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 4 februari 1980 betreffende het in de handel brengen van te koelen voedingsmiddelen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 4 februari 1980 betreffende het in de handel brengen van te koelen voedingsmiddelen, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 4 februari 1980 betreffende het in de handel brengen van te koelen voedingsmiddelen.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 septembre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 september 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Annexe - Bijlage

MINISTERIUM DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER FAMILIE

4. FEBRUAR 1980 — Königlicher Erlass über die Inverkehrbringung von zu kühlenden Lebensmitteln

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 24. Januar 1977 über den Schutz der Gesundheit der Verbraucher im Bereich der Lebensmittel und anderer Waren, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Volksgesundheit und der Umwelt

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter:

1. zu kühlenden Lebensmitteln: die in der Anlage zu vorliegendem Erlass aufgezählten Lebensmittel,
2. Kühlraum: Geräte, Räume oder Beförderungsmittel, die unter geeigneten Bedingungen für Lagerung, Aufbewahrung oder Transport im Hinblick auf den Verkauf oder das Anbieten zum Verkauf von zu kühlenden Lebensmitteln benutzt werden.

Art. 2 - Jeder Kühlraum muss mit einem Thermometer mit 1°C Genauigkeit ausgestattet sein, auf dem die Temperatur leicht abgelesen werden kann.

Art. 3 - § 1 - Zu kühlende Lebensmittel dürfen im Hinblick auf die Inverkehrbringung nur in einem Kühlraum gelagert, aufbewahrt und befördert werden, dessen Temperatur 7°C nicht übersteigt.

Eine Abweichung von dieser Temperatur ist an den ungünstigsten Stellen des Kühlraums erlaubt, unter der Bedingung, dass an keiner Stelle des Kühlraums die Temperatur 10°C übersteigt.

§ 2 - Die Bestimmungen von § 1 finden ebenfalls Anwendung auf das Wandergewerbe.

§ 3 - Die Bestimmungen von § 1 finden keine Anwendung auf:

1. Hauslieferungen von zu kühlenden Lebensmitteln, die ansässige Einzelhändler oder ihre Angestellten bei einer festen Kundschaft, deren Bedarf im Voraus genau oder annähernd bekannt ist, tätigen, vorausgesetzt, dass alle nachstehend aufgeführten Anforderungen erfüllt sind:

a) Die Lebensmittel müssen sich bis zu ihrer Verladung ins Fahrzeug in einem wie in § 1 definierten Kühlraum befinden.

b) Die Lebensmittel müssen unmittelbar nach Rückkehr des Fahrzeugs zum Sitz des Einzelhandels in den wie in § 1 definierten Kühlraum zurückgebracht werden.

c) Der Temperaturanstieg während des Transports darf auf keinen Fall ein unerwünschtes Mikrobenwachstum in den zu kühlenden Lebensmitteln oder jegliche andere schädliche Beeinträchtigung dieser Lebensmittel zur Folge haben,

2. Lebensmittel, die in einer Verpackung, die undurchlässig für Gas, Flüssigkeit und Mikroorganismen ist, einer Wärmebehandlung unterzogen worden sind und in mikrobiologischer Hinsicht unbeschränkt haltbar sind,

3. Lebensmittel, die als warme Speisen zum Verkauf angeboten werden.

Art. 4 - Verstöße gegen die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses werden gemäß dem Gesetz vom 24. Januar 1977 über den Schutz der Gesundheit der Verbraucher im Bereich der Lebensmittel und anderer Waren ermittelt, verfolgt und geahndet.

Art. 5 - Vorliegender Erlass tritt am ersten Tag des siebten Monats nach demjenigen seiner Veröffentlichung im Belgischen Staatsblatt in Kraft, mit Ausnahme der Bestimmungen über Beförderung und Wandergewerbe, die am ersten Tag des dreizehnten Monats nach demjenigen ihrer Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft treten.

Art. 6 - Unser Minister der Volksgesundheit und der Umwelt ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 4. Februar 1980

BALDUIN

Von Königs wegen:

Der Minister der Volksgesundheit und der Umwelt

L. DHOORE

ANLAGE

Liste der zu kühlenden Lebensmittel

1. Zubereitetes Fleisch, zubereitetes Geflügel, zubereitetes Wild, zubereiteter Fisch, Fleisch-, Geflügel-, Wild- und Fischzubereitungen, mit Ausnahme von Trockenwaren,
 2. Fleisch-, Geflügel- und Wildsalat, Kartoffel- und anderer Gemüsesalat, Tomaten-, Fisch-, Weichtier- und Schalentiersalat,
 3. Fleisch-, Geflügel- und Wildkroketten, Kartoffel- und andere Gemüse kroketten, Fisch-, Käse-, Weichtier- und Schalentierkroketten,
 4. Gerichte und Speisen aus einem oder mehreren der oben erwähnten Lebensmittel,
 5. Pasteurisierte Milch, frische oder pasteurisierte Sahne, frische oder pasteurisierte Buttermilch, mit Ausnahme der ultrahoherhitzten Erzeugnisse,
 6. Joghurt und fermentierte Milch, die keiner Wärmebehandlung unterzogen und nicht aseptisch abgefüllt worden ist,
 7. Frischkäse,
 8. Butter und Margarine,
 9. Konditoreiwaren mit Sahne beziehungsweise Sahneersatzstoffen oder mit einer Creme aus oder mit im Königlichen Erlass vom 24. Mai 1976 über Pulver und andere zusammengesetzte Erzeugnisse für die Zubereitung von Pudding und ähnlichen Waren erwähnten Erzeugnissen,
 10. In Flüssigkeit aufbewahrte geschälte gekochte Eier,
 11. Lebensmittel mit einem Hinweis darauf, dass sie kühl oder gekühlt (höchstens 7°C) aufzubewahren sind.
- Gesehen, um Unserem Erlass vom 4. Februar 1980 beigelegt zu werden

BALDUIN

Von Königs wegen:

Der Minister der Volksgesundheit und der Umwelt
L. DHOORE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 5 septembre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 5 september 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

F. 2001 — 2839

[C — 2001/00801]

5 SEPTEMBRE 2001. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 4 décembre 1995 soumettant à une autorisation les lieux où des denrées alimentaires sont fabriquées ou mises dans le commerce ou sont traitées en vue de l'exportation et de dispositions réglementaires modifiant cet arrêté

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande
— de l'arrêté royal du 4 décembre 1995 soumettant à une autorisation les lieux où des denrées alimentaires sont fabriquées ou mises dans le commerce ou sont traitées en vue de l'exportation,

— de l'arrêté royal du 4 août 1996 modifiant l'arrêté royal du 4 décembre 1995 soumettant à une autorisation les lieux où des denrées alimentaires sont fabriquées ou mises dans le commerce ou sont traitées en vue de l'exportation,

— de l'arrêté royal du 3 mars 1999 modifiant l'arrêté royal du 4 décembre 1995 soumettant à une autorisation les lieux où des denrées alimentaires sont fabriquées ou mises dans le commerce ou sont traitées en vue de l'exportation.

N. 2001 — 2839

[C — 2001/00801]

5 SEPTEMBER 2001. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 4 december 1995 tot onderwerping aan vergunning van plaatsen waar voedingsmiddelen gefabriceerd of in de handel gebracht worden of met het oog op de uitvoer behandeld worden en van reglementaire bepalingen tot wijziging van dit besluit

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling
— van het koninklijk besluit van 4 december 1995 tot onderwerping aan vergunning van plaatsen waar voedingsmiddelen gefabriceerd of in de handel gebracht worden of met het oog op de uitvoer behandeld worden,

— van het koninklijk besluit van 4 augustus 1996 tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 december 1995 tot onderwerping aan vergunning van plaatsen waar voedingsmiddelen gefabriceerd of in de handel gebracht worden of met het oog op de uitvoer behandeld worden,

— van het koninklijk besluit van 3 maart 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 december 1995 tot onderwerping aan vergunning van plaatsen waar voedingsmiddelen gefabriceerd of in de handel gebracht worden of met het oog op de uitvoer behandeld worden.